

Itame Tata Mendapu Wasingi Akali Doko

The Wood Carver

Enga, English

Enga Province, Papua New Guinea



Copyright © 2024, SIL-PNG

Publisher's address: SIL PNG Ukarumpa, EHP 444, PNG



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

You may not use this work for commercial purposes. You may not make changes or build upon this work without permission. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Adapted from original: © Asia Foundation CC-BY 4.0; © Bilum Books CC-BY 4.0 www.bilumbooks.com

Author: Tandi Jackson

Illustrator: Michael John

Enga Translators: Joshua Mark and Daniel Kumbon

Enga Editors: Adam Boyd and William Walewale

Enga Narrator: William Walewale

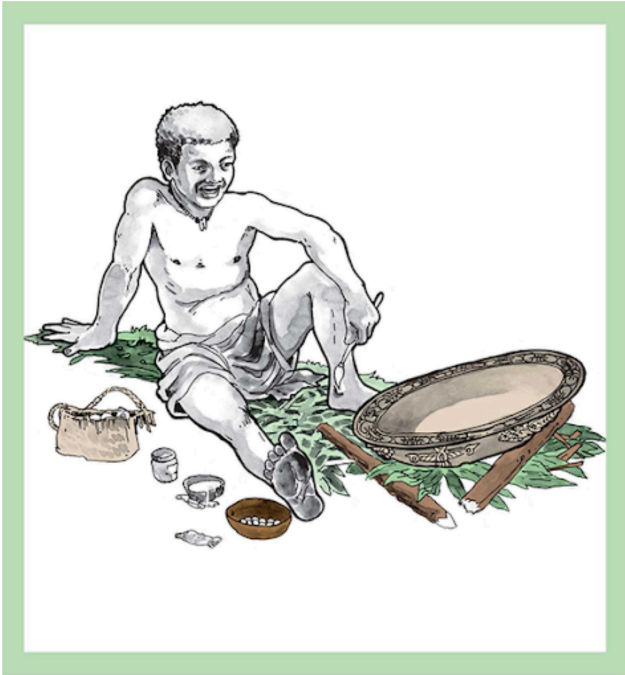
English Editor: Adam Boyd

English Narrator: Adam Boyd



Disa dokonya pikisa wasepae dupa kanda.

Look at the pictures he carved into the dish.



Matame baanya disa wasepae andake doko kandatala, baa etete auu kaeya. Disa dokonya pikisa wasepae dokome solowatanya atome mende latae kalyamo.

When Mata looked at the finished dish, he was very happy. The pictures he carved into the dish tell a story about the ocean.



Mata baa nambis yuu, Trobriand Islands dokonya tange. Baa wane kolesa katao, itame dopale wasingi mana doko nyia. Indupa baame tata longo mendapu wasingi.

Mata lives near the ocean in the Trobriand Islands. When he was young, he learned how to make things out of wood. Now he can make a variety of things.



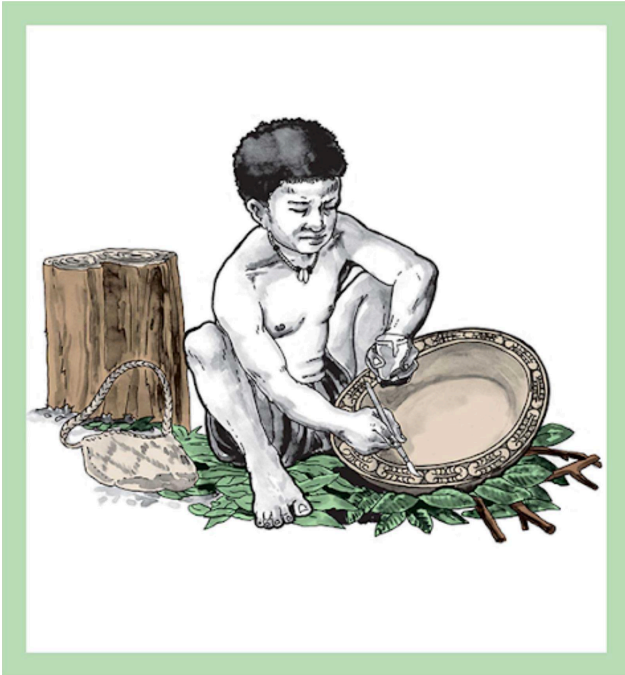
Dopale mende itame wasoo pituu, baame ita dokonya pikisa wasingi. Pikisa wasepae dupame atome mendapu latae katenge.

When he makes something, he carves pictures into the wood. These pictures tell stories.



Katasetala, selepisa dupanya yanu kyeto dupa kepao nyepala, yanu kepapae dupa gulu lao disa andake dokonya katasia.

Then he cut up some seashells and glued the pieces onto the large bowl.



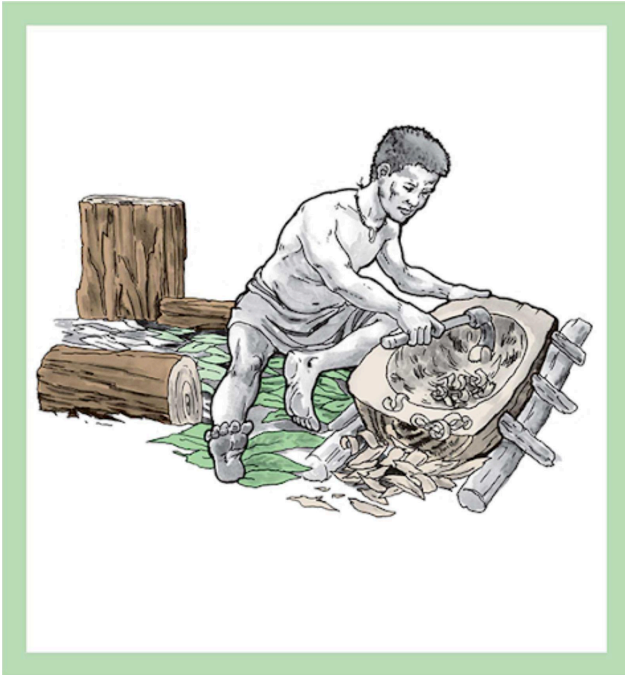
Dopa petala, baame itame wasepae disa andake dokonya kala pumbuti doko katasia.

After that, he painted parts of the wood black.



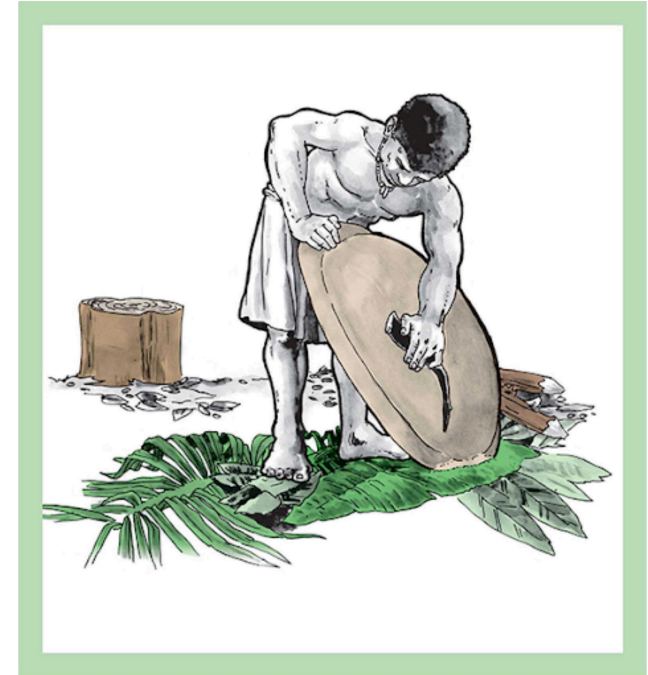
Gii mendepa, Matame disa andake mende wasotoo lea. Dopa latala, Mata baa kakasa pupala, ita epe mende pokao nyia.

One time, Mata wanted to make a large dish. So he went into the forest and cut down a good tree.



Nyepala, Matame baanya wua dokome ita doko tumbia.

Then he hollowed out the tree with his axe.



Dopa petala, pisa stingray lenge dokonya etenge dokome ita doko kunao wasia.

Next, he used a stingray tail to smooth out the wood.